



Stage Line®

KOMPAKTE PA-ANLAGE MIT SUBWOOFER

COMPACT PA SYSTEM WITH SUBWOOFER

SYSTÈME COMPACT DE SONORISATION PROFESSIONNEL
AVEC SUBWOOFER

IMPIANTO PA COMPATTO CON SUBWOOFER



PROTON-15

Best.-Nr. 24.5620



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute installation ...**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadap-tée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve à page 8.

NL **Voor u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees deze gebruikers-handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 12.

PL **Przed Uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytko-wania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 16.

S **Innan du slår på enheten**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruk-tionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 18.

GB **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Con-servate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea estas ins-trucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instruc-ciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 14.

DK **Før du tænder ...**

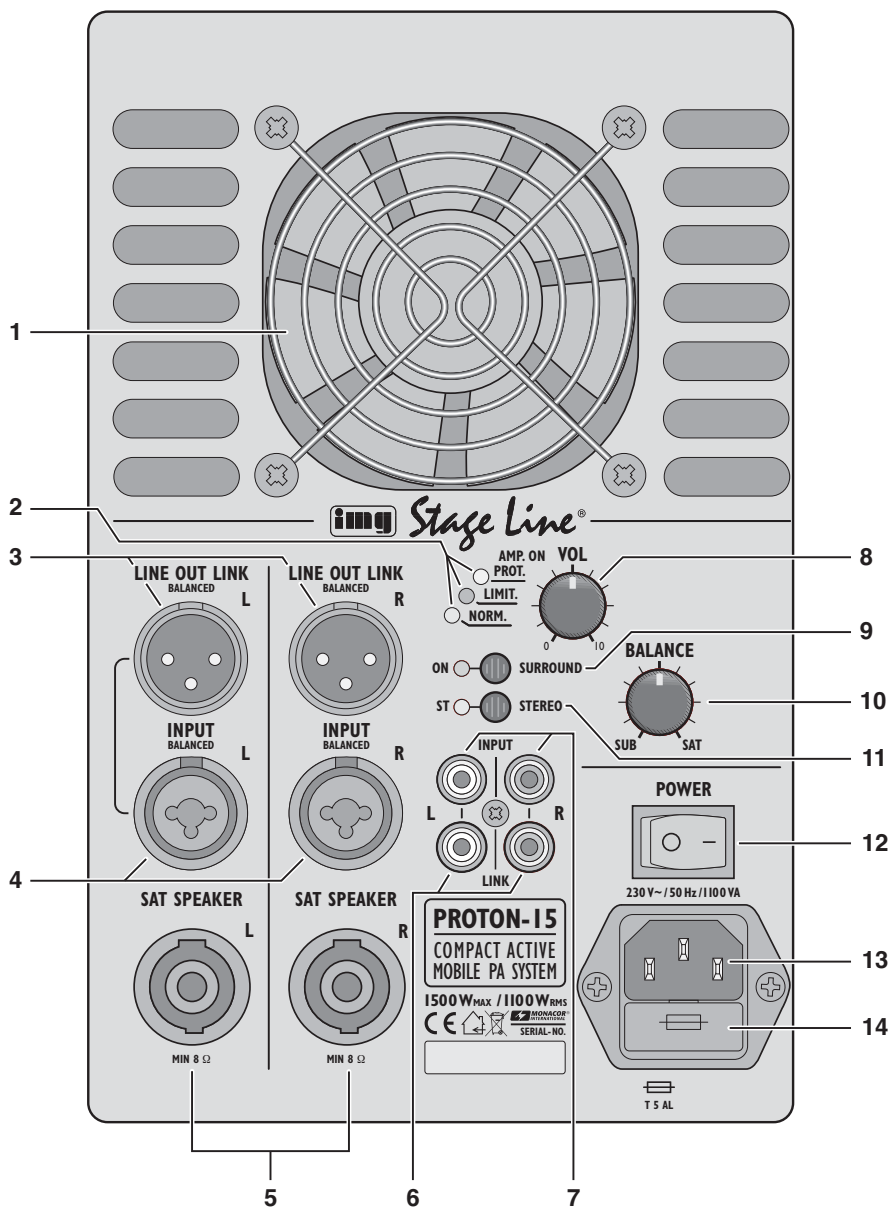
God fornøjelse med dit nye „img Stage Line“ pro-dukt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrug-tagning. Gem venligst denne betjeningsvejled-ning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 18.

FIN **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saat-taa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 19.



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Lüfter

2 Kontrollanzeigen

AMP. ON/PROT., leuchtet:

- grün als Betriebsanzeige
- rot, wenn die Schutzschaltung anspricht
 - a) für einige Sekunden direkt nach dem Einschalten, dann wechselt sie auf Grün
 - b) permanent, wenn eine Betriebsstörung oder ein Defekt des Gerätes vorliegt

LIMIT.:

leuchtet, wenn die integrierte Limiter-Schaltung die Lautstärke beim Erreichen des maximalen, noch unverzerrten Pegels begrenzt

NORM.:

leuchtet ab einer bestimmten Lautstärke im Takt der Musik

3 symmetrische XLR-Durchschleifausgänge LINE OUT LINK, parallel geschaltet zu den Eingängen INPUT (4), zum Anschluss weiterer Aktivboxen

4 symmetrische Eingangsbuchsen INPUT (kombinierte XLR-/6,3-mm-Klinkenbuchsen) für den Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgangspegel (z. B. CD-Spieler, Mischpult)

5 SPEAKON®-Buchsen SAT SPEAKER zum Anschluss der Satellitenlautsprecher

6 asymmetrische Cinch-Durchschleifausgänge LINK, parallel geschaltet mit den Cinch-Eingängen INPUT (7)

7 asymmetrische Eingangsbuchsen INPUT, alternativ zu den XLR-/Klinken-Eingangsbuchsen (4)

8 Lautstärkeregler VOL

9 Taste SURROUND: zum Aktivieren der Raumklangfunktion bei Stereobetrieb; bei gedrückter Taste ist die Funktion eingeschaltet und die LED neben der Taste leuchtet

10 Regler BALANCE zum Einstellen des Lautstärkeverhältnisses zwischen den Satellitenlautsprechern und dem Subwoofer

11 Taste STEREO zum Aktivieren des Stereobetriebs; für den Monobetrieb die Taste ausrasten

12 Ein-/Ausschalter der PA-Anlage

13 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~ / 50 Hz) über das beiliegende Netzkabel

14 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Diese kompakte PA-Anlage besteht aus einer Subwoofer-Box mit integriertem 3-Kanal-Verstärker und darauf optimal abgestimmten Satellitenlautsprechern. Sie dient zur professionellen Musikbeschallung bei mittleren Veranstaltungen und liefert eine maximale Ausgangsleistung von 1500 W.

Für den Transport lassen sich die Satellitenlautsprecher und die dazugehörigen Anschlusskabel in der Subwoofer-Box verstauen. Die Subwoofer-Box ist mit Laufrollen ausgestattet und so optimal für den mobilen Einsatz geeignet.

4 Aufstellung und Anschluss

- Die Klappe der Subwoofer-Box öffnen und die Satellitenlautsprecher herausnehmen. Die Klappe wieder richtig verschließen, damit im Betrieb die Bässe optimal wiedergegeben werden können.
- Die Satellitenlautsprecher an geeigneter Stelle auf jeweils ein PA-Boxen-Stativ stellen (z. B. PAST-162 von „img Stage Line“). Die Subwoofer-Box am besten in die Mitte zwischen die beiden Satellitenlautsprecher schieben und die beiden vorderen Rollen arretieren.
- Als Signalquelle lässt sich ein Audiogerät mit Line-Ausgangspegel (z. B. Mischpult, CD-Spieler etc.) anschließen. Die beiden Stereokanäle der Signalquelle über jeweils einen XLR- oder einen 6,3-mm-Klinkenstecker an die symmetrischen Eingangsbuchsen INPUT (4) anschließen oder über ein Cinch-Kabel an die asymmetrischen Cinch-Buchsen INPUT (7) – R = rechter Kanal, L = linker Kanal.
- Am zugehörigen Ausgang LINK (3 oder 6) steht das durchgeschleifte Eingangssignal zur Verfügung. Hier lässt sich der Eingang einer weiteren PA-Anlage anschließen, wenn ein noch größerer Bereich beschallt werden soll.
- Die Satellitenlautsprecher über die mitgelieferten Anschlusskabel mit den Buchsen SAT SPEAKER (5) verbinden. Die SPEAKON®-Stecker in die entsprechenden Buchsen stecken und nach rechts drehen, bis sie einrasten. Zum späteren Herausziehen den Sicherungsriegel am Stecker nach hinten schieben und den Stecker nach links drehen.
- Zuletzt das beiliegende Netzkabel an die Netzbuchse (13) anschließen und mit einer Steckdose (230 V~/50 Hz) verbinden.

5 Bedienung

VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das menschliche Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

- Die angeschlossene Signalquelle einschalten.
- Um Einschaltgeräusche zu vermeiden, vor dem Einschalten den Regler VOL (8) auf Null drehen. Dann die PA-Anlage mit dem Netzschalter POWER (12) einschalten: Die obere Anzeige AMP. ON/ PROT. (2) leuchtet nach dem Einschalten kurz rot (Schutzschaltung aktiviert, Gerät stumm geschaltet) und wechselt dann auf Grün (Normalbetrieb).

- Mit dem Regler VOL (8) die Lautstärke einstellen. Ab einer bestimmten Lautstärke leuchtet die untere Anzeige NORM. (2) im Takt der Musik.
Bei zu hohem Pegel leuchtet die mittlere Anzeige LIMIT. (2), um anzuzeigen, dass die integrierte Limiter-Schaltung aktiv ist. Die Limiter-Schaltung dient zum Begrenzen des Signalpegels: Überschreitet der Pegel einen definierten Maximalwert, wird er von der Limiter-Schaltung auf diesen Wert heruntergeregelt. Sollte die Anzeige LIMIT. ständig leuchten, den Lautstärkeregler entsprechend zurückdrehen.
- Das Lautstärkeverhältnis zwischen dem Subwoofer und den Satellitenlautsprechern mit dem Regler BALANCE (10) so einstellen, dass sich eine natürliche Basswiedergabe ergibt.
- Für den Stereobetrieb die Taste STEREO (11) drücken. Es leuchtet dann die Anzeige ST neben der Taste. Für den Monobetrieb die Taste ausrasten.
- Bei Stereobetrieb kann die Taste SURROUND (9) gedrückt werden, um die Wiedergabe noch räumlicher klingen zu lassen. Bei gedrückter Taste leuchtet die zugehörige Anzeige ON auf.
- Nach dem Betrieb zuerst den Regler VOL auf Null drehen und dann das Gerät mit dem Schalter POWER ausschalten.

6 Technische Daten

	PROTON-15
Max. Ausgangsleistung	1500 W _{MAX}
Sinusleistung	
Subwoofer	1 x 650 W _{RMS}
Satellitenlautsprecher	2 x 225 W _{RMS}
Lautsprecherbestückung	
Subwoofer	1 x 38 cm (15")
Mitteltöner	2 x 25 cm (10")
Hornhochtöner	2 x 2,5 cm (1")
Max. Nennschalldruck	125 dB
Frequenzbereich	33 – 20 000 Hz
Eingangsempfindlichkeit	XLR/Klinke, sym.: 0,37 – 7 V Cinch, asym.: 0,17 – 7 V
Signal-Rausch-Abstand	> 75 dB
Ausgänge	
LINK	durchgeschleiftes Eingangssignal; 2 x XLR, sym. + 2 x Cinch asym.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Stromversorgung	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme	2100 VA
Abmessungen (B x H x T)	
Subwoofer	445 x 610 x 720 mm
Satellitenlautsprecher	275 x 440 x 200 mm

Änderungen vorbehalten.

1 Operating Elements and Connections

1 Fan

2 Indicating LEDs

AMP. ON/PROT., lights up:

- green as an operating indication
- red when the protective circuit responds
 - a) for some seconds directly after switching on, then it will change to green
 - b) permanently in case of a failure or defect of the unit

LIMIT.:

lights up when the integrated limiter circuit limits the volume when reaching the maximum level not yet distorted

NORM.:

lights up from a certain volume to the rhythm of the music

3 Balanced XLR feed-through outputs LINE OUT LINK, connected in parallel to the INPUT jacks (4), to connect further active speaker systems

4 Balanced INPUT jacks (combined XLR/6.3 mm jacks) for connecting a unit with line output level (e.g. CD player, mixer)

5 SPEAKON® jacks SAT SPEAKER for connecting the satellite speakers

6 Unbalanced phono feed-through outputs LINK, connected in parallel to the phono INPUT jacks (7)

7 Unbalanced INPUT jacks, as an alternative to the XLR/6.3 mm input jacks (4)

8 Volume control VOL

9 Button SURROUND: for activating the surround sound function in case of stereo operation; with the button pressed, the function is switched on and the LED next to the button will light up

10 Control BALANCE for adjusting the volume ratio between the satellite speakers and the subwoofer

11 Button STEREO for activating the stereo operation; for mono operation, unlock the button

12 POWER switch of the PA system

13 Mains jack for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the supplied mains cable

14 Support for the mains fuse; replace a burnt-out fuse by one of the same type only

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING



The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Never make any modification on the unit and do not insert anything through the air vents, otherwise you will risk an electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- The heat generated within the unit must be carried off by air circulation. Therefore, do not cover the air vents.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. in case of visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

Important for U.K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth

blue = neutral

brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol $\perp$ or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Warning — This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

This compact PA system consists of a subwoofer system with integrated 3-channel amplifier and satellite speakers adjusted to it in an optimum way. It serves for professional PA application of music at medium-sized

events and provides a maximum output power of 1500 W.

For transport, the satellite speakers and the corresponding connection cables can be stowed in the subwoofer cabinet which is equipped with castors and thus ideally suited for mobile applications.

4 Setting-up and Connection

- 1) Open the flap of the subwoofer system to take out the satellite speakers. Make sure that the flap is properly closed again to allow an optimum bass reproduction during operation.
- 2) Place each satellite speaker on a PA speaker stand (e.g. PAST-162 by "img Stage Line") at a suitable place. It would be best to place the subwoofer system centrally between the two satellite speakers, then lock the two castors at the front.
- 3) As a signal source, connect an audio unit with line output level (e.g. mixer, CD player, etc.). Connect the two stereo channels of the signal source via an XLR or 6.3 mm plug each to the balanced INPUT jacks (4) or via a cable with phono connectors to the unbalanced phono INPUT jacks (7) – R = right channel, L = left channel.
- 4) At the corresponding output LINK (3 or 6) the input signal fed through is available. This output allows to connect the input of another active speaker system if PA application of even larger zones is required.
- 5) Connect the satellite speakers to the jacks SAT SPEAKER (5) via the connection cables supplied. Connect the SPEAKON® plugs to the corresponding jacks and turn them clockwise until they lock into place. For later removal, push the locking latch on the plug to the rear and turn the plug counterclockwise.
- 6) Finally connect the supplied mains cable to the mains jack (13) and to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation



CAUTION Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

- 1) Switch on the signal source connected.
- 2) Prior to switching on, set the control VOL (8) to zero to prevent switching noise. Then switch on the PA system with the mains switch POWER (12): The upper LED AMP. ON/PROT. (2) will show red for a few seconds after switching on (protective circuit activated, unit muted) and then change to green (normal operation).

- 3) Adjust the volume with the control VOL (8). From a certain volume, the lower LED NORM. (2) will light up to the rhythm of the music.

If the level is too high, the central LED LIMIT. (2) will light up to indicate that the integrated limiter circuit is active. The limiter circuit serves to limit the signal level: If the level exceeds a maximum value defined, it is adjusted downward to this value by the limiter circuit. If the LED LIMIT. should light permanently, turn back the volume control correspondingly.

- 4) Adjust the volume ratio between the subwoofer and the satellite speakers with the control BALANCE (10) in such a way that a natural bass reproduction will result.
- 5) For stereo operation, press the button STEREO (11). The LED ST next to the button will light up. For mono operation, unlock the button.
- 6) During stereo operation, the button SURROUND (9) may be pressed to improve the surround sound. With the button pressed, the corresponding LED ON will light up.
- 7) After operation, set the control VOL to zero first, then switch off the unit with the switch POWER.

6 Specifications

	PROTON-15
Max. output power RMS power	1500 W _{MAX}
Subwoofer	1 x 650 W _{RMS}
Satellite speakers	2 x 225 W _{RMS}
Speakers	
Subwoofer	1 x 38 cm (15")
Midrange speakers	2 x 25 cm (10")
Horn tweeters	2 x 2.5 cm (1")
Max. rated SPL	125 dB
Frequency range	33 – 20 000 Hz
Input sensitivity	XLR/6.3 mm jack, bal.: 0.37 – 7 V phono, asym.: 0.17 – 7 V
S/N ratio	> 75 dB
Outputs	
LINK	input signal fed through: 2 x XLR, bal. + 2 x phono unbal.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Power supply	230 V~/50 Hz
Power consumption	2100 VA
Dimensions (W x H x D)	
Subwoofer	445 x 610 x 720 mm
Satellite speakers	275 x 440 x 200 mm

Subject to technical modification.

1 Éléments et branchements

1 Ventilateur

2 LEDs témoins de contrôle

AMP. ON/PROT. : brille

- verte : témoin de fonctionnement
- rouge : lorsque le circuit de protection répond a) pendant quelques secondes juste après l'allumage, puis elle devient verte
- b) en permanence en cas de présence d'un dysfonctionnement ou d'un défaut sur l'appareil

LIMIT. :

brille si le circuit limiteur intégré limite le volume lorsque le niveau maximal encore non distordu est atteint

NORM. :

brille à partir d'un volume donné, au rythme de la musique

3 Sorties XLR symétriques pour repiquage signal LINE OUT LINK, branchées en parallèle aux entrées INPUT (4) pour brancher d'autres enceintes actives

4 Prises d'entrée symétriques INPUT (prises combinées XLR/jack 6,35) pour brancher un appareil à niveau sortie ligne (p.ex. lecteur CD, table de mixage)

5 Prises SPEAKON® SAT SPEAKER pour brancher les haut-parleurs satellites

6 Sorties RCA asymétriques pour repiquage signal LINK, branchées en parallèle aux entrées RCA INPUT (7)

7 Prises d'entrée asymétriques INPUT, une alternative aux prises d'entrée XLR/jack (4)

8 Potentiomètre de réglage de volume VOL

9 Touche SURROUND pour activer la fonction son surround en mode stéréo ; si la touche est enfoncée, la fonction est activée, la LED à côté de la touche brille

10 Réglage BALANCE pour régler le rapport de volume entre les haut-parleurs satellites et le subwoofer

11 Touche STEREO pour activer le mode stéréo ; pour le mode mono, désenclenchez la touche

12 Interrupteur Marche/Arrêt pour le système de sonorisation

13 Prise secteur à relier à une prise 230 V~/50 Hz via le cordon secteur livré

14 Porte fusible ; tout fusible fondu doit être remplacé uniquement par un fusible de même type

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne faites pas de modification sur l'appareil et n'insérez rien dans les ouïes de ventilation. Vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas les ouïes de ventilation ne doivent être obturées.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez immédiatement la fiche du cordon du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le système compact de sonorisation se compose d'une enceinte subwoofer avec amplificateur 3 canaux intégré et d'enceintes satellites spécifiquement prévues. Il sert pour la sonorisation professionnelle de musique dans des manifestations de taille moyenne et délivre une puissance de sortie maximale de 1500 W.

Pour le transport, les enceintes satellites et les câbles de branchement correspondants se placent dans l'enceinte subwoofer. L'enceinte subwoofer est dotée de roulettes et est ainsi adaptée de manière optimale à une utilisation mobile.

4 Positionnement et branchement

- 1) Ouvrez le couvercle de l'enceinte subwoofer et retirez les satellites. Refermez correctement le couvercle pour que pendant le fonctionnement, les graves puissent être restitués de manière optimale.
- 2) Mettez les satellites à l'endroit souhaité sur respectivement un pied d'enceinte (p.ex. PAST-162 de "img Stage Line"). Il est recommandé de pousser l'enceinte subwoofer au milieu entre les deux satellites et de verrouiller les deux roulettes de devant.
- 3) Comme source de signal, vous pouvez relier un appareil audio avec niveau de sortie ligne (p. ex. table de mixage, lecteur CD, ...). Connectez les deux canaux stéréo de la source de signal via respectivement une fiche XLR ou une fiche jack 6,35, aux prises d'entrée symétriques INPUT (4) ou via un cordon RCA, aux prises RCA asymétriques INPUT (7 – R = canal droit, L = canal gauche).
- 4) Le signal d'entrée repiqué est disponible à la sortie LINK (3 ou 6) correspondante. On peut relier ici l'entrée d'un autre système de sonorisation si une zone encore plus grande doit être sonorisée.
- 5) Reliez les satellites via les cordons de branchement livrés aux prises SAT SPEAKER (5). Mettez les fiches SPEAKON® dans les prises correspondantes et tournez vers la droite jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Pour les retirer ultérieurement, poussez le levier de sécurité sur la fiche vers l'arrière et tournez la fiche vers la gauche.
- 6) Ensuite, reliez le cordon secteur livré à la prise (13) puis l'autre extrémité à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement

PRECAUTION



Ne réglez jamais le volume trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition! L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 1) Allumez la source de signal reliée.
- 2) Pour éviter tout bruit fort à l'allumage, tournez le réglage VOL (8) sur zéro avant d'allumer. Allumez ensuite le système de sonorisation avec l'interrupteur POWER (12) : la LED supérieure AMP. ON/PROT. (2) brille après l'allumage brièvement en rouge (circuit de protection activé, appareil muet) et passe ensuite sur le vert (mode normal).
- 3) Avec le potentiomètre de réglage VOL (8), réglez le volume. A partir d'un volume donné, la LED NORM. (2) inférieure brille au rythme de la musique.

Pour un niveau trop élevé, la LED LIMIT. (2) du milieu brille pour indiquer l'activation du circuit limiteur. Ce circuit sert à limiter le niveau du signal : si le niveau dépasse une valeur maximale définie, il est descendu par le circuit limiteur à cette valeur. Si la LED LIMIT. venait à briller tout le temps, tournez le potentiomètre de réglage de volume vers l'arrière.

- 4) Réglez le rapport de volume entre le subwoofer et les satellites, avec le réglage BALANCE (10), de telle sorte que l'on obtienne une restitution naturelle des graves.
- 5) Pour le fonctionnement stéréo, enfoncez la touche STEREO (11). La LED ST à côté de la touche brille alors. Pour le fonctionnement mono, désenclenchez la touche.
- 6) En mode stéréo, la touche SURROUND (9) peut être enfoncée pour améliorer le son surround. Si la touche est enfoncée, la LED ON correspondante brille.
- 7) Après le fonctionnement, tournez tout d'abord le réglage VOL sur zéro puis éteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER.

6 Caractéristiques techniques

	PROTON-15
Puissance de sortie max.	1500 W _{MAX}
Puissance RMS	
Subwoofer	1 x 650 W _{RMS}
Haut-parleurs satellites	2 x 225 W _{RMS}
Haut-parleurs	
Subwoofer	1 x 38 cm (15")
Haut-parleur médium	2 x 25 cm (10")
Haut-parleur aigu à pavillon	2 x 2,5 cm (1")
Pression sonore nominale max.	125 dB
Frequency range	33 – 20 000 Hz
Bande passante	XLR/jack, sym.: 0,37 – 7 V RCA, asym.: 0,17 – 7 V
Rapport signal/bruit	> 75 dB
Sorties	
LINK	signal d'entrée repiqué ; 2 x XLR, sym. + 2 x RCA asym.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Alimentation	230 V~/50 Hz
Consommation	2100 VA
Dimensions (L x H x P)	
Subwoofer	445 x 610 x 720 mm
Haut-parleurs satellites	275 x 440 x 200 mm

Tout droit de modification réservé.

I Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1 Ventilatore

2 Spie di controllo

AMP. ON/PROT., sono accese:

- verde come spia di funzionamento
- rossa, dopo intervento del circuito di protezione
 - a) per alcuni secondi subito dopo l'accensione, poi diventa verde
 - b) continuamente in caso di malfunzionamento o di guasto della cassa

LIMIT.:

si accende se il circuito integrato del limiter sta limitando il volume al raggiungimento del livello massimo, non ancora distorto

NORM.:

si accende a partire da un determinato volume nel ritmo della musica

3 Uscite XLR simmetriche di attraversamento LINE OUT LINK, collegate in parallelo con gli ingressi INPUT (4), per il collegamento di ulteriori casse attive

4 Prese simmetriche d'ingresso (prese combo XLR/jack 6,3 mm) per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (p. es. lettore CD, mixer)

5 Prese SPEAKON® SAT SPEAKER per il collegamento degli altoparlanti satelliti

6 Uscite RCA asimmetriche di attraversamento LINK, collegate in parallelo con gli ingressi RCA INPUT (7)

7 Prese d'ingresso asimmetriche INPUT, in alternativa alle prese d'ingresso XLR/jack (4)

8 Regolatore volume VOL

9 Tasto SURROUND: per attivare la funzione di suono ambientale con funzionamento stereo; con il tasto premuto, la funzione è attivata e il LED vicino al tasto si accende

10 Regolatore BALANCE per impostare il rapporto di volume fra altoparlanti satelliti e subwoofer

11 Tasto STEREO per attivare il funzionamento stereo; per il funzionamento mono sbloccare il tasto

12 Interruttore on/off dell'impianto PA

13 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) tramite il cavo in dotazione

14 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

ATTENZIONE



Quest'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno e non inserire niente attraverso le fessure di aerazione! Altrimenti esiste il pericolo di scariche pericolose.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 - 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 - 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 - 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Questo impianto PA compatto è composto da una cassa subwoofer con amplificatore integrato a 3 canali e con altoparlanti satelliti adeguati. Serve per la sonorizzazione professionale di musica durante manifestazione di medie dimensioni e fornisce una potenza d'uscita di 1500 W.

Per il trasporto, gli altoparlanti satelliti con i loro cavi possono essere sistemati nella cassa subwoofer. La cassa subwoofer è equipaggiata con dei rulli ed è adatta quindi in modo ottimale per usi mobili.

4 Collocamento e collegamento

- 1) Aprire lo sportello della cassa subwoofer e togliere gli altoparlanti satelliti. Richiudere bene lo sportello per garantire una riproduzione ottimale dei bassi.
- 2) Posizionare gli altoparlanti satelliti in un posto adatto, ognuno su uno stativo per casse PA (p.es. PAST-162 di "img Stage Line"). Collocare la cassa subwoofer preferibilmente fra i due satelliti e bloccare i due rulli anteriori.
- 3) Come sorgente dei segnali si può collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. mixer, lettore CD ecc.). Collegare i due canali stereo della sorgente con le prese simmetriche d'ingresso INPUT (4) servendosi di connettori XLR o jack 6,3 mm, oppure con le prese asimmetriche RCA INPUT (7) per mezzo di un cavo RCA: R = canale destro, L = canale sinistro.
- 4) Alla relativa uscita LINK (3 o 6) è disponibile il segnale d'ingresso fatto attraversare. Qui si può collegare l'ingresso di un ulteriore impianto PA nel caso si dovesse sonorizzare una zona maggiore.
- 5) Collegare i satelliti con le prese SAT SPEAKER (5) usando i cavi di collegamento in dotazione. Inserire i connettori SPEAKON® nelle relative prese e girarli a destra fino allo scatto. Per sfilare i connettori, spingere all'indietro la levetta di arresto posta sul connettore e girare il connettore a sinistra.
- 6) Alla fine inserire il cavo rete in dotazione nella presa (13) e quindi in una presa di rete (230 V~ / 50 Hz).

5 Funzionamento

ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

- 1) Accendere la sorgente collegata.
- 2) Per escludere i rumori di commutazione, prima dell'accensione portare il regolatore VOL (8) sullo zero. Quindi accendere l'impianto PA con l'interruttore di rete POWER (12): la spia superiore AMP. ON/PROT. (2) si accende brevemente di rosso dopo l'accensione (il circuito di protezione è attivato, l'apparecchio rimane muto) e diventa poi verde (funzionamento normale).
- 3) Impostare il volume con il regolatore VOL (8). A partire da un certo volume, la spia inferiore NORM. (2) si accende nel ritmo della musica.

Se il livello è troppo alto, la spia centrale LIMIT.

- (2) si accende per indicare che il circuito integrato di limitazione è attivo. Il circuito di limitazione serve

per limitare il livello del segnale: se il livello supera un valore massimo definito, viene abbassato da questo circuito a tale valore. Se la spia LIMIT. rimane accesa occorre ridurre il volume con l'apposito regolatore.

- 4) Regolare il volume per il subwoofer e i satelliti con il regolatore BALANCE (10) in modo tale che risulti una riproduzione naturale dei bassi.
- 5) Per il funzionamento stereo premere il tasto STE-REO (11). Si accende la spia ST vicino al tasto. Per il funzionamento mono sbloccare il tasto.
- 6) Durante il funzionamento stereo si può premere il tasto SURROUND (9) per aumentare l'effetto ambientale della riproduzione. Con il tasto premuto si accende la relativa spia ON.
- 7) Dopo l'uso portare dapprima il regolatore VOL sullo zero e quindi spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER.

6 Dati tecnici

	PROTON-15
Potenza d'uscita max.	1500 W _{MAX}
Potenza efficace	
Subwoofer	1 x 650 W _{RMS}
Altoparlanti satelliti	2 x 225 W _{RMS}
Altoparlanti	
Subwoofer	1 x 38 cm (15")
Midrange	2 x 25 cm (10")
Tweeter a tromba	2 x 2,5 cm (1")
Pressione sonora max.	125 dB
Gamma di frequenze	33 – 20 000 Hz
Sensibilità all'ingresso	XLR/jack, simm.: 0,37 – 7 V Cinch, asim.: 0,17 – 7 V
Rapporto S/R	> 75 dB
Uscite	
LINK	segnale d'ingresso fatto attraversare; 2 x XLR, simm. + 2 x Cinch asim.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Alimentazione	230 V~ / 50 Hz
Potenza assorbita	2100 VA
Dimensioni (l x h x p)	
Subwoofer	445 x 610 x 720 mm
Satellite	275 x 440 x 200 mm

Con riserva di modifiche tecniche.

NL Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds
B een overzicht hebt van de bedieningselementen
en de aansluitingen.

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1 Ventilator

2 Controle-LED's

AMP. ON/PROT.:

- licht groen op als POWER-LED
- licht rood op, wanneer het beveiligingscircuit in werking treedt
 - a) gedurende enkele seconden onmiddellijk na het inschakelen, daarna wordt de LED groen
 - b) permanent, in geval van een bedrijfsstoring resp. een defect in het apparaat

LIMIT.:

licht op, wanneer de geïntegreerde limiter-schakeling het geluidsvolume begrenst bij het bereiken van het maximale, nog niet vervormde geluidsniveau

NORM.:

licht op vanaf een bepaald geluidsvolume op het ritme van de muziek

3 gebalanceerde XLR-doorroeruitgangen LINE OUT LINK, parallel geschakeld met de ingangen INPUT (4), voor de aansluiting van andere actieve luidsprekers

4 gebalanceerde ingangsjacks INPUT (gecombineerde XLR-/6,3 mm-stekkerbussen) voor de aansluiting van een apparaat met lijnuitgangsniveau (b.v. cd-speler, mengpaneel)

5 SPEAKON®-jacks SAT SPEAKER voor de aansluiting van de satellietluidsprekers

6 ongebalanceerde cinch-doorroeruitgangen LINK, parallel geschakeld met de cinch-ingangen INPUT (7)

7 ongebalanceerde ingangsjacks INPUT, alternatief voor de XLR-/stekker-ingangen ingangsjacks (4)

8 Volumeregelaar VOL

9 Toets SURROUND: voor het activeren van de sound-surroundfunctie bij stereowerking; bij ingedrukte toets is de functie ingeschakeld en de LED naast de toets licht op

10 Regelaar BALANCE voor het instellen van de volumeverhouding tussen de satellietluidsprekers en de subwoofer

11 Toets STEREO om de stereowerking in te schakelen; schakel de toets uit voor de monowerking

12 POWER-schakelaar van de geluidsinstallatie

13 POWER-jack voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz) met behulp van het bijgeleverde netsnoer

14 Houder voor de netzekering; vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! U loopt het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenhuis en vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek de ventilatieopeningen niet af.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar steeds met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

Deze compacte PA-installatie bestaat uit een subwooferbox met ingebouwde 3-kanaalsversterker en hierop optimaal afgeregelde satellietluidspreker. De installatie is bedoeld voor professionele geluidsverzorging bij middelgrote evenementen, en biedt een maximaal uitgangsvermogen van 1500 W.

Voor het transport kunnen de satellietluidsprekers en de bijhorende verbindingsskabels in de subwooferbox worden opgeborgen. De subwooferbox is met wieltjes uitgerust en uitermate geschikt voor mobiel gebruik.

4 Opstelling en aansluiting

- 1) Open de klep aan de subwooferbox en neem de satellietluidspreker eruit. Zorg dat de klep opnieuw goed gesloten wordt, zodat bij gebruik de bassen optimaal kunnen worden weergegeven.
- 2) Plaats de satellietluidsprekers elk op een PA-luidsprekerstatief op een geschikte plaats (b.v. PAST-162 van "img Stage Line"). U schuift de subwooferbox het best in het midden tussen de beide satellietluidsprekers. Zet de beide voorste wielen vast.
- 3) Als signaalbron kunt u een audioapparaat met lijnuitgangsniveau (b.v. mengpaneel, cd-speler etc.) aansluiten. Sluit de beide stereokanalen van de signaalbron elk via een XLR- of een 6,3 mm-stekker aan op de gebalanceerde ingangsjacks INPUT (4) of via een cinch-kabel op de ongebalanceerde cinch-jacks INPUT (7) – R = rechter kanaal, L = linker kanaal.
- 4) Op de bijbehorende uitgang LINK (3 of 6) kunt u het doorgestuurde ingangssignaal afnemen. Hierop kunt u de ingang van een andere PA-installatie aansluiten voor eventueel een nog groter PA-bereik.
- 5) Verbind de satellietluidsprekers via de bijgeleverde verbindingkabels met de jacks SAT SPEAKER (5). Plug de SPEAKON®-stekkers in de betreffende jacks en draai ze naar rechts tot ze vastklikken. Om ze er later weer uit te trekken, schuift u de vergrendeling van de stekker achteruit en draait u de stekker naar links.
- 6) Verbind ten slotte het bijgeleverde netsnoer met de POWER-jack (13) en sluit aan op een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

OPGELET



Stel het volume nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.

- 1) Schakel de aangesloten signaalbron in.
- 2) Plaats de regelaar VOL (8) in de nulstand, alvorens de kast in te schakelen. Zo vermijdt u inschakelproblemen. Schakel vervolgens de PA-installatie in met de POWER-schakelaar (12): de LED AMP. ON/PROT. (2) bovenaan licht na het inschakelen kort rood op (beveiligingscircuit geactiveerd, apparaat gedempt) en wordt daarna groen (normale bedrijfsmodus).
- 3) Stel met de regelaar VOL (8) het geluidsvolume in. Vanaf een bepaald geluidsvolume licht de onderste LED NORM. (2) op volgens het ritme van de muziek.

Bij een te hoog geluidsniveau licht de middelste LED LIMIT. (2) in het midden op om aan te geven dat de geïntegreerde Limiter-schakeling actief is. De Limiter-schakeling dient op het signaalniveau te begrenzen: Bij overschrijding van een ingestelde maximumwaarde wordt het niveau door de limiter-schakeling teruggebracht tot deze waarde. Indien de LED LIMIT. continu zou oplichten, dan draait u de volumeregelaar voldoende terug.

- 4) Stel de volumeverhouding tussen de subwoofer en de satellietluidsprekers met regelaar BALANCE (10) tot een natuurlijke basweergave is bereikt.
- 5) Voor de stereowerking drukt u op de toets STEREO (11). Naast de toets licht de LED licht op. Voor de monowerking schakelt u de toets uit.
- 6) Bij stereowerking kunt u de toets SURROUND (9) indrukken, om de weergave nog ruimtelijker te laten klinken. Bij ingedrukte toets licht de overeenkomstige LED ON op.
- 7) Na gebruik van het apparaat, draait u eerst de regelaar VOL in de nulstand. Pas dan schakelt u het apparaat uit met de POWER-schakelaar.

6 Technische gegevens

	PROTON-15
Max. uitgangsvermogen	1500 W _{MAX}
Sinusvermogen	
Subwoofer	1 x 650 W _{RMS}
Satellietluidsprekers	2 x 225 W _{RMS}
Luidsprekeruitrusting	
Luidspreker lage tonen (subwoofer)	1 x 38 cm (15")
Luidsprekers middentonen	2 x 25 cm (10")
Luidsprekers hoge tonen (hoornluidsprekers)	2 x 2,5 cm (1")
Max. geluidsdruk	125 dB
Frequentiebereik	33 – 20 000 Hz
Ingangsgevoeligheid	XLR/stekker, gebalanceerd: 0,37 – 7 V Cinch, ongebalanceerd.: 0,17 – 7 V
Signaal-ruisverhouding	> 75 dB
Uitgang	
LINK	doorgestuurd ingangssignaal:
SAT SPEAKER	2 x XLR, gebal. + 2 x Cinch ongebal. 8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Voedingsspanning	230 V~/50 Hz
Opgenomen vermogen	2100 VA
Afmetingen (B x H x D)	
Subwoofer	445 x 610 x 720 mm
Satellietluidsprekers	275 x 440 x 200 mm

Wijzigingen voorbehouden.

E Por favor, visualice la página 3. Así podrá ver los elementos operativos y las conexiones según se describe.

1 Elementos y Conexiones

1 Ventilador

2 LEDs Indicadores

AMP. ON/PROT., se ilumina:

- Verde como indicación de funcionamiento
- Rojo cuando responde el circuito de protección
- a) Durante algunos segundos directamente después del encendido, después va a cambiar a verde
- b) Permanentemente en caso de fallo o defecto de la unidad

LIMIT.:

Se enciende cuando el circuito limitador integrado limita el volumen al alcanzar el nivel máximo sin distorsionar.

NORM.:

Se ilumina al ritmo de la música a partir de un cierto volumen.

3 Salidas XLR balanceadas alimentadas LINE OUT LINK, conectadas en paralelo a los jacks de entrada INPUT (4), para conectar más recintos activos.

4 Jacks de entrada INPUT balanceados (jacks combinados XLR/6,3 mm) para conectar una unidad con nivel salida línea (ejemplo: reproductor CD, mezclador).

5 Jacks SPEAKER® SAT SPEAKER para conectar los altavoces satélite.

6 Salidas RCA no balanceadas alimentadas LINK, conectadas en paralelo a los jacks de entrada INPUT RCA (7).

7 Jacks de entrada no balanceados INPUT, como alternativa a los jacks de entrada XLR/6,3 mm (4).

8 Control volumen VOL.

9 Botón SURROUND: para activar la función sonido surround en caso de funcionamiento estéreo; Con el botón pulsado, la función se activa y el LED al lado del botón se enciende.

10 Control BALANCE para ajustar la relación de volumen entre los altavoces satélite y el subwoofer.

11 Botón STEREO para activar el funcionamiento estéreo; para funcionamiento mono, desactive el botón.

12 Interruptor POWER en sistema PA.

13 Jack para conexión a la toma de corriente (230 V~/50 Hz) a través del cable de red entregado.

14 Soporte para el fusible; Solamente reemplace un fusible fundido por uno del mismo tipo.

2 Notas de seguridad

El aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA La unidad se alimenta por una tensión peligrosa (230 V~). Nunca haga ninguna modificación en el aparato y no introduzca nada en las rejillas de ventilación, puede sufrir una descarga eléctrica.



Por favor, observe los siguientes campos en cualquier caso:

- La unidad está fabricada para una utilización en interior. Protégala de las salpicaduras y proyecciones de agua, alta humedad del aire y calor (temperatura de ambiente admisible 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente que contenga líquido encima de la unidad, por ejemplo: un vaso de agua.
- El calor que genera en el aparato debe evacuarse mediante una correcta circulación del aire. Es por esto que no debe cubrir las rejillas de ventilación.
- No utilice la unidad y desconéctela inmediatamente:
 1. En caso de daños visibles en la unidad o el cable de red.
 2. Si puede haber ocurrido algún defecto después de una caída o accidente similar.
 3. Si ocurren disfuncionamientos.En cualquier caso, la unidad debe repararse por personal autorizado.
- Nunca tire directamente del cable de red para desconectarlo de la toma, siempre tire del enchufe.
- Para la limpieza utilice solamente un trapo seco y suave; nunca productos químicos o agua.
- La unidad carecería de todo tipo de garantía en caso de daños personales o materiales resultantes de una utilización de la unidad con otro fin del que les es propio, si no está conectado correctamente, utilizado o reparado por personal autorizado.



Si la unidad está definitivamente retirada del servicio, llévela a una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a su eliminación no contaminante.

3 Aplicaciones

Este sistema PA compacto consiste en un recinto subwoofer con amplificador integrado de 3 canales y altavoces satélite ajustados de manera óptima. Sirve para aplicaciones profesionales PA de música en caso de eventos medios y proporciona una potencia de salida máxima de 1500 W.

Para el transporte, los altavoces satélite y los correspondientes cables de conexión pueden guardarse en el recinto. El subwoofer que está equipado con ruedas y de esta manera es ideal para aplicaciones móviles.

4 Instalación y Conexiones

- 1) Abra la solapa del recinto subwoofer para extraer los altavoces satélite. Asegúrese que esta solapa se cierra correctamente otra vez para permitir una óptima reproducción de graves durante el funcionamiento.
- 2) Coloque cada altavoz satélite en un pie de altavoz PA (ejemplo: PAST-162 de "img Stage Line") en un lugar apropiado. Es mejor colocar el recinto subwoofer entre los dos altavoces satélite, después fije las dos ruedas en la parte delantera.
- 3) Como fuente de señal, conecte una unidad audio con nivel de salida línea (ejemplo: mezclador, reproductor CD, etc.). Conecte los dos canales estéreo de la fuente de señal a través de una toma XLR o 6,3 mm cada uno a los jacks de entrada balanceados INPUT (4) o a través de un cable con conectores RCA a los jacks RCA no balanceados INPUT (7) – R = canal derecho, L = canal izquierdo.
- 4) En la salida correspondiente LINK (3 o 6) la señal alimentada a través de la entrada es disponible. Esta salida permite conectar la entrada de otro sistema PA si se requiere una aplicación PA en zonas más amplias.
- 5) Conecte los altavoces satélite a los jacks SAT SPEAKER (5) a través de los cables de conexión entregados. Conecte las tomas SPEAKON® a los jacks correspondientes y gire en el sentido de las agujas del reloj hasta que encajen en su lugar. Para su posterior extracción, empuje el pestillo fijado en la toma hacia atrás y gire la toma hacia la izquierda.
- 6) Finalmente conecte el cable de red entregado al jack (13) y a la toma de red (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

PRECAUCIÓN



Nunca ajuste el volumen muy alto. Un volumen alto permanente puede dañar sus oídos. La oreja humana se acostumbra a los volúmenes elevados y no le parecen altos cuando ha pasado un tiempo. Es por esto que no debe subir el volumen después de haberse acostumbrado.

- 1) Enciende la fuente de señal conectada.
- 2) Antes de encender la unidad, ponga el control VOL (8) a cero para prevenir ruido en el encendido. Después encienda el sistema PA con el interruptor POWER (12): El LED AMP. ON/PROT. superior (2) va a ponerse en rojo por unos segundos después del encendido (circuito protector activado, unidad silenciada) y después cambia a verde (funcionamiento normal).
- 3) Ajuste el volumen con el control VOL (8). A partir de un cierto volumen, el LED NORM. inferior (2) va a iluminarse al ritmo de la música.

Si el nivel es demasiado elevado, el LED LIMIT. central (2) va a encenderse para indicar que el circuito limitador integrado está activo. El circuito limitador sirve para limitar el nivel de señal: Si el nivel excede un valor máximo definido, este se ajusta hacia abajo a este valor por el circuito limitador. Si el LED LIMIT. debería iluminarse permanentemente, gire atrás el control de volumen correspondientemente.

- 4) Ajuste la relación de volumen entre el subwoofer y los altavoces satélite con el control BALANCE (10) de manera que resulte una reproducción de graves natural.
- 5) Para un funcionamiento estéreo, pulse el botón STEREO (11). El LED ST al lado va a encenderse. Para un funcionamiento mono, desactive el botón.
- 6) Durante el funcionamiento estéreo, el botón SURROUND (9) puede estar pulsado para mejorar el sonido surround. Con el botón pulsado, el LED ON correspondiente va a encenderse.
- 7) Después de la utilización, primero ponga el control VOL a cero, después apague la unidad con el interruptor POWER.

6 Especificaciones

	PROTON-15
Max. potencia salida RMS potencia Subwoofer Altavoces satélite	1500 W _{MAX} 1 x 650 W _{RMS} 2 x 225 W _{RMS}
Altavoces Subwoofer Altavoces rango medio Tweeters con pabellón	 1 x 38 cm (15") 2 x 25 cm (10") 2 x 2,5 cm (1")
Presión sonora máxima nominal	125 dB
Rango de frecuencia	33 – 20 000 Hz
Sensibilidad entrada	XLR/6,3 mm jack, bal.: 0,37 – 7 V RCA, no bal: 0,17 – 7 V
Relación señal/ruido	> 75 dB
Salidas LINK SAT SPEAKER	señal conectada a través de la entrada: 2 x XLR, bal. + 2 x Cinch no bal. 8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Alimentación	230 V~/50 Hz
Consumo de energía	2100 VA
Dimensiones (L x A x P) Subwoofer Altavoces satélite	 445 x 610 x 720 mm 275 x 440 x 200 mm

Sujeto a modificaciones técnicas.

Proszę otworzyć na stronie 3. Dzięki temu możliwe będzie obserwowanie opisywanych elementów i połączeń.

1 Elementy i Połączenia

1 Wentylator

2 Wskaźniki:

AMP. ON/PROT., zaświeci się:

- na zielono, kiedy urządzenie jest włączone
- na czerwono, kiedy włączony jest obwód zabezpieczający
 - a) przez kilka sekund zaraz po włączeniu, następnie zmienia kolor na zielony
 - b) przez cały czas w przypadku nieprawidłowej pracy lub uszkodzenia urządzenia

LIMIT.:

zapala się, jeżeli zintegrowany układ redukujący ochrania głośniki przed szczytowymi wartościami dźwięku

NORM.:

od pewnego poziomu głośności zapala się w rytm muzyki

3 Symetryczne wyjścia przelotowe LINE OUT LINK, łączone równolegle z gniazdami INPUT (4), do podłączania dodatkowych aktywnych systemów głośnikowych.

4 Symetryczne gniazda INPUT (XLR/duży jack 6,3 mm) do podłączania urządzeń z liniowym poziomem (np. odtwarzacz CD, mikser)

5 Gniazda SPEAKON® SAT SPEAKER do podłączania głośników satelitowych

6 Niesymetryczne wyjścia przepustowe phono LINK, łączone równolegle z gniazdami phono INPUT (7)

7 Niesymetryczne gniazda INPUT, jako alternatywa dla wejść typu XLR/6,3 mm (4)

8 Regulacja głośności VOL

9 Przycisk SURROUND: do włączania dźwięku surround w trybie stereo; kiedy przycisk jest wciśnięty, funkcja jest włączona, a dioda przy przycisku świeci się

10 Regulator BALANCE do ustawiania proporcji głośności pomiędzy głośnikami satelitowymi i subwooferym

11 Przycisk STEREO do włączania trybu stereo; aby powrócić do trybu mono wyciśnij przycisk

12 Włącznik zasilania

13 Gniazdo kabla zasilania łączącego z siecią (230 V~/50 Hz)

14 Obudowa głównego bezpiecznika; Należy wymieniać tylko na bezpiecznik tego samego typu

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE i dlatego posiada oznaczenie symbolem CE.

UWAGA

Urządzenie działa na prąd zmienny (230 V~). Nie należy samodzielnie przeprowadzać żadnych zmian, ani nie wkładać niczego do otworów wentylacyjnych urządzenia. Może spowodować porażenie prądem.



Proszę zawsze przestrzegać:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chroń przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).
- Na urządzeniu nie stawiać naczyń z płynami np. szklanek z wodą.
- Urządzenie jest chłodzone powietrzem. Nie przykrywać wlotów powietrza.
- Nie uruchamiać i natychmiast wyłączyć główną wtyczkę zasilania z prądu
 1. jeśli istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
 2. jeśli uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,
 3. jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.
 Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel.
- Nigdy nie ciągnij za kabel zasilający podczas odłączania wtyczki z gniazdka, chwytaj zawsze za wtyczkę.
- Do czyszczenia obudowy używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie stosować wody ani środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Zestaw składa się z subwoofera ze zintegrowanym trójdrożnym wzmacniaczem i dopasowanymi głośnikami satelitarnymi. Można go stosować na średniej wielkości koncertach i zapewnia maksymalną moc 1500 W.

Głośniki satelitarne i kable mogą zostać zapakowane w futerał subwoofera, który jest wyposażony w kółka, co bardzo ułatwia transport.

4 Instalowanie i podłączanie urządzenia

- 1) Otwórz klapę subwoofera i wyjmij głośniki satelitarne. Klapę należy dokładnie zamknąć, aby zapewnić optymalną reprodukcję basów.
- 2) Zainstaluj każdą satelitę na stojaku (np. PAST-162 z oferty "img Stage Line") i ustaw w odpowiednich miejscach. Najlepiej ustawić subwoofer między dwoma satelitami, a następnie zablokować kółka.
- 3) Jako źródło można podłączyć urządzenie audio z liniowym poziomem wyjściowym (np. mikser, odtwarzacz CD, itd.). Podłącz dwa kanały stereo do źródła za pomocą wtyków XLR lub duży jack 6,3 mm do symetrycznych gniazd INPUT (4) lub przez kable z końcówką phono do niesymetrycznych gniazd INPUT (7) – R = kanał prawy, L = kanał lewy.
- 4) Na odpowiednim wyjściu LINK (3 lub 6) obecny jest sygnał wejściowy. Wyjścia pozwalają na podłączenie wejścia dodatkowego systemu głośnikowego.
- 5) Podłącz głośniki satelitarne do gniazd SAT SPEAKER (5). Podłącz wtyki SPEAKON® do odpowiednich gniazd i obróć zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak, aby się zatrzasnęły. Aby je odłączyć, odciągnij zatrzask i obróć wtyk przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- 6) Na koniec za pomocą kabla sieciowego podłącz gniazdo (13) z siecią zewnętrzną (230 V~/50 Hz).

5 Obsługa



UWAGA Nigdy nie ustawiać urządzenia na maksymalną głośność. Zbyt duże natężenie dźwięku może uszkodzić słuch! Ucho ludzkie dostosowuje się do hałasu, który po pewnym czasie nie wydaje się uciążliwy. Nie wolno zwiększać głośności po przyzwyczajeniu się do poprzedniego ustawienia.

- 1) Włącz podłączone źródło.
- 2) Przed włączeniem ustaw regulator VOL (8) na zero; w ten sposób unikniesz hałasów związanych z włączaniem urządzenia. Włącz urządzenie za pomocą włącznika POWER (12). Dioda LED AMP. ON/ PROT. (2) zaświeci się przez kilka sekund po włączeniu (miękki start, układ zabezpieczający na chwilę wycisza urządzenie), a następnie zmienia kolor na zielony (normalny tryb pracy).
- 3) Ustaw głośność za pomocą regulatora VOL (8). Od pewnego poziomu głośności, dioda LED NORM. (2) miga w rytm muzyki.
Jeżeli poziom jest za wysoki, zapala się wskaźnik LED LIMIT. (2), który sygnalizuje, że obwód redukujący jest aktywny. Obwód redukujący służy do ograniczania poziomu sygnału: Jeśli poziom

wykracza poza określoną maksymalną wartość, zostaje on zmniejszony przez obwód redukujący. Jeżeli wskaźnik LED LIMIT świeci się przez cały czas, należy samemu zmniejszyć głośność.

- 4) Ustaw współczynnik głośności subwoofera i głośników satelitowych za pomocą regulatora BALANCE (10) w optymalny sposób.
- 5) Aby włączyć tryb pracy stereo, należy wcisnąć przycisk STEREO (11). Wskaźnik obok przycisku zaświeci się. Aby powrócić do trybu mono, należy wcisnąć przycisk.
- 6) Podczas pracy w trybie stereo, wciśnięty przycisk SURROUND (9) polepsza reprodukcję dźwięku przestrzennego. Kiedy przycisk jest wciśnięty, świeci się odpowiednia dioda LED ON.
- 7) Po zakończeniu pracy, ustaw regulator głośności VOL na zero, następnie wyłącz urządzenie.

6 Dane techniczne

	PROTON-15
Maksymalna moc wyjściowa Moc skuteczna Subwoofer Głośniki satelitarne	1500 W _{max} 1 x 650 W _{RMS} 2 x 225 W _{RMS}
Głośniki Subwoofer Głośniki średnich częstotliwości Głośniki wysokich częstotliwości	1 x 38 cm (15") 2 x 25 cm (10") 2 x 2,5 cm (1")
Maksymalna SPL	125 dB
Pasma przenoszenia	33 – 20 000 Hz
Czułość wejścia	Gniazdo symetryczne typu XLR/duży jack 6,3 mm: 0,37 – 7 V Gniazdo phono, niesymetryczne: 0,17 – 7 V
Stosunek S/N	> 75 dB
Wyjścia LINK SAT SPEAKER	przelotowy sygnał wejścia; 2 x XLR, sym. + 2 x Cinch niesym. 8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Zasilanie	230 V~/50 Hz
Pobór mocy	2100 VA
Wymiary Subwoofer Głośniki satelitarne	445 x 610 x 720 mm 275 x 440 x 200 mm

Może ulec zmianie.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

Aktivt højtaltersystem

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle de påkrævede EU direktiver, og er derfor mærket med **CE**.

ADVARSEL Dette produkt benytter 230 V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikerer at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:

1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
- Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.

- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Aktiv högtalare system

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden opfylder samtlige EG-direktiv og har derfor mærkts med symbolet **CE**.

VARNING Enheden anvender høj spænding internt (230 V~). Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.



Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämrats.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.

3. Enheten har andra felfunktioner.

Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englannin kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS

Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.



Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,

2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,

3. laitteessa on toimintahäiriöitä.

Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

